



Ugo Pellis (1882-1943) al è stât un dai inteletuâi plui impuartants te storie culturâl furlane de prime metât dal secul XX: dialetolic, secont e fundamentâl president de Societât Filologjiche Furlane dopo de esperience curte di Zuan Lurinçon, travanât di spirt nazionalist talian e teoric de disnazionalizazion de popolazion slovene dal Friûl. In lui si cumbinin cualitâts e carateristichis estremis: finece di pinsîr, meticolositât, competence sientifiche e ancje capacitât leterarie, almancul tes prosis che, salacor plui dai siei experiments poetics, a son plenis di liricitât vere, cundut che tremende. Di fat il pessimisim e la amarece a dominin la opare di Pellis che al devente pardabon interessant come autôr di une leterature furlane gnove e originâl, libare dai leams ae tradizion popolâr. Ma al è un aspjet “politic” che al fâs viodi in Pellis un esempi straordenari te leterature furlane: tai siei scrits di fat si viôt pe prime volte un element fundamentâl che al intossearà, in graciis di une propagande fisse e ben planificade, la storie e la percezion de identitât furlane dal ultin secul: l’autoodi, il dispresi par se stes e pal propri popul pal fat di no corispuindi fin insom al model pustîç, ma sublimât e interiorizât, de italianitât nazionaliste e risorzimentâl. La percezion de difference profonde dai furlans rispjet al model propogandistic dal “Talian” e devente complès di colpe, istint di autodistruzion, condane di se stes e di dut un popul. Cence lei Pellis, che tes sôs expressions di autoodi al rive in ogni câs a nivei leteraris mirabii, no si pues capî il contegn di tancj inteletuâi italianissims in Friûl fintremai in dî di vuê. E je une leture esemplâr La cjana gargana, ca sot tai coments.

***Scrit dal Camarîr
Cjolt de Ostarie Viere***

Soi come na cjana gargana che nas tal pantan.

Ogni aiarin che al passa al fas sgrisulâ e ‘simiâ li fueis; e li fueis parin lenchis.

E renzin e semin li fueis come un frut co l’â mal di panza; a enzin.

Passin par di là do paveis e si bussin; e a li fueis, cja, subita a gji ven un ciart sgrisulaç.

Al zorna un rusignul là via, a cjanta ma rinela tun ton sintimental; e li fueis a sgrisulin.
Un crot vedran al sberla: "L'è muart al me ideal!". Li fueis si lementin, sì, li me fueis.
Rugna na 'sava che so fiis, li 'savutis, gji disin rufiana plena di roгна; e ali fueis gji fas dul, e son li me fueis.

A si lagna un pissoc cu la panza sclagna, che al sint un ciart brusor; e ancja la cjana gargana a sint dolor.

La cjana gargana è vignuda sù tal palut cun 'savis, pissocs e rinelis.

A trops. a grops a stan intor tanti cjani vaiussis; son duti cjani garganis.

E intor a si stuazin canelis, si plea al gri e la arba sarala, roba che cres tal pantan dal palut.
Orarès vê una rucea uçada, orarès dispedâ duta chista me granda menada di fueis tant vaiussis; orarès...

Orarès vê una rucea uçada; orarès çoncjâ la cimossa che renç plui di dut.

Alora sivilarès intal sgrasear da cjana gargana çoncjada la buera, la buera che mai no à rimission e che à tai sivii li ridadis dal unfiar cuntra ducj i crucifis.

Ah! podessia crevâ la buera duti li cjani vaiusssis e scjafoiâlis jù dutis intal palut che gji à dati la vita! Atri za no meretin.

Orarès! Ma soi ancja jo, voia o no, una cjana gargana cu li ladriis tal pantan dal palut.

A sivila la buera inta fueis e rit e rit cun mil sivii: a sint tal çondar da cjana gargana na vos.

A sint una vos ingropada che murmuia, che murmuia di roi tant durs, di pins tant alts e faars, di pichis di monts saldis, che tocjin i nui.

E rit e rit la buera che je come na lama inglaçada; rit cui sivii di mil scuriins che picighin...: à reson.

Passars çarlatans e cais mussins a sghitiin li me fueis; li sghitiin i rondui in velada e corvats ducj neris e spucin di cjar fraida.

Ducj a sghitiin i vaùs: àn reson.

Ah che vignis na criùra che dut a fasès indurî come la glaç che i la fin da vita!

Ah! Che dut inglaçàs la criùra!

Si ingrlaçarès ancja chê vos, chê vos sclendara chi, ingropada tal çondar da cjana gargana.

Nissun mal, no lafè! I pins e li pichis e i roi duraressin instès, plui fuarts da saetis che train

jù dal cil.

Nissun mal, no lafè! Che crepin tal pantan dal palut scjafoiadis li cjani garganis e la arba sarala e al groi cui mucs, i pissocs e li 'savis.

Nissun mal, no lafè! Che crepin li cjani vaiussis; no àn savut che tramâ e vaî par dut e par ducj, sghitiadis si ducj.

E ancja jo soi na cjana gargana che à li ladriis tal pantan dal palut.

Ah! Maludit, maludit mo ducj li cjani vaiussis: maludit li cjani garganis!

E stramaludit sedi jo che soi una cjana gargana!